

משרד החינוך

אגף בכיר בחינוך

המינהל הפדגוגי

מחברת בחינה

שלום לך הנבחן!

קרא בעיון את ההוראות בדף זה ונהג בדיוק לפיהן. אי מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות שונות ואף להביא לידי פסילת בחינתך. הבחינה נועדה לבדוק את הישגיך האישיים, ולכן עבור עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ע"י קבלת חומר כתוב או בשיחות בע"פ, ואין לעזור לנבחנים אחרים גם אם פנו אליך. אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר - ספרים, מחברות, רשימות מכשירי קשר למיניהם וכו' - פרט ל"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. אם ברשותך חומר עזר שאינו מותר בשימוש, מסור אותו לידי המשגיח לפני תחילת הבחינה. לאחר שסיימת את כתיבת הבחינה, מסור את המחברת לידי המשגיח ועזוב בשקט את חדר הבחינה.

אנא הקפד על טוהר הבחינות!

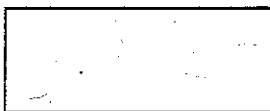
הוראות לנבחן אינטרני

1. ודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים פרטיך האישיים, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון שתיבחן בו.
2. הדבק על כריכת המחברת, במקום המיועד לכך מדבקת נבחן (ללא שם) ומדבקת שאלון.
3. אם לא קיבלת מדבקות, מלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.

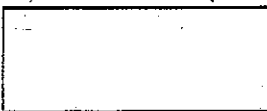
הוראות לנבחנים

1. אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו), היות וחלק זה לא ייסרק.
2. עמודים ששימשו כדפי טיוטה, יש לציין בראש העמוד את המילה טיוטה.
3. אין להשתמש בטיפקס במחברת הבחינה, אם ברצונך למחוק - העבר קו או (X) על הכתוב.
4. במחברת הבחינה יש לכתוב בעט בלבד.
5. אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
6. אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, על מנת למנוע עיכובים בזיהוי הנבחן וברישום הציונים.

ב ה צ ל ה ה !




הערכה שלישית



הערכה שניה



הערכה ראשונה

<p>שאלון: 016102</p>  <p>אנגלית A יייל 01</p>	<table border="1"> <tr> <td>18</td> <td>מועד</td> <td>21</td> </tr> <tr> <td colspan="3">מועד</td> </tr> <tr> <td>37</td> <td>סמל ב"ס</td> <td>32</td> </tr> <tr> <td>31</td> <td>מס' תעודת זהות</td> <td>32</td> </tr> <tr> <td colspan="2">31 מס' תעודת זהות</td> <td>32</td> </tr> <tr> <td colspan="2">رقم الهوية</td> <td>رقم المدرسة</td> </tr> </table> <p>הדבק כאן 1 מדבקת נבחן (ללא שם) الصق هنا 1 ملصقة ممتحن (بدون اسم)</p>	18	מועד	21	מועד			37	סמל ב"ס	32	31	מס' תעודת זהות	32	31 מס' תעודת זהות		32	رقم الهوية		رقم المدرسة	<p>מדבקות לנבחן אינטרני ملصقة ممتحن داخلي</p>
18	מועד	21																		
מועד																				
37	סמל ב"ס	32																		
31	מס' תעודת זהות	32																		
31 מס' תעודת זהות		32																		
رقم الهوية		رقم المدرسة																		

מחברת בחינה אחידה - משבצות - אינטרני
دفتر امتحان موحد - مریعات - داخلي

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף.
* التعليمات باللغة العربية على ظهر الصفحة

גרסה א'

وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير للامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحيّة للممتحن!

اقرأ بتعمّن التعليمات في هذه الصفحة واعمل وفقاً لها بالضبط. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء امتحانك. أعدّ الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك اعمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير بواسطة الحصول على موادّ مكتوبة أو الحديث، كما لا يُسمح مساعدة ممتحنين آخرين، حتى لو توجّهوا إليك. لا يُسمح إدخال موادّ مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم، أجهزة اتصال بأنواعها وما شابه - إلى غرفة الامتحان ما عدا "موادّ مساعدة يُسمح استعمالها" المفصّلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. إذا كانت لديك موادّ مساعدة لا يُسمح استعمالها، سلّمها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد أن تنتهي من كتابة الامتحان، سلّم الدفتر للمراقب، وغادر غرفة الامتحان بهدوء.

نرجو التقيد بنزاهة الامتحانات!

تعليمات للممتحن الداخلي

1. تأكّد بأنّ تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأنّ تفاصيل نموذج الامتحان الذي مُتحن به مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. الصق على غلاف الدفتر، في المكان المخصّص لذلك، ملصقة ممتحن (بدون اسم) وملصقة نموذج امتحان.
3. إذا لم تحصل على ملصقات، اكتب بخط يد التفاصيل في المكان المخصّص لملصقة الممتحن.

تعليمات للممتحنين

1. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخطّطة)، لأنّه لن يتمّ مسح ضوئي لهذه المنطقة.
2. اكتب كلمة "مسوّدة" في رأس كلّ صفحة تستعملها مسوّدة.
3. لا يُسمح استعمال التيبكس (DPP) في دفتر الامتحان. إذا أردت المحو - مرّر خطاً أو ضع (X) على المكتوب.
4. يجب الكتابة في دفتر الامتحان بقلم حبر فقط.
5. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر لأنّ الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
6. لا يُسمح إضافة أو تغيير آية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الممتحن وفي تسجيل العلامات.

نتمنّى لك النجاح!

סוג הבחינה: א. בגרות לבתי ספר על-יסודיים
ב. בגרות לנבחני משנה
ג. בגרות לנבחנים אקסטרניים
מועד הבחינה: קיץ תשע"ו, 2016
מספר השאלון: 401,016102

אנגלית

שאלון א' (MODULE A)

גרסה א' הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שעה ורבע

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה: בשאלון זה שני פרקים.

פרק ראשון – הבנת הנקרא – 70 נקודות
פרק שני – הבנת הנשמע – 30 נקודות
סה"כ – 100 נקודות

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

המילון האוניברסלי עברי-אנגלי, אנגלי-עברי / י' הופמן (2014)

Hoffman, Y. (2014). *The Universal English-Hebrew, Hebrew-English Dictionary*

א: מילון אוקספורד אנגלי-אנגלי-עברי / הוצאת קרנרמן - לוני כהן הוצאה לאור (2003)

Kernerman, Lonnie Kalfin. (2003). *Oxford English-English-Hebrew Student's Dictionary*

א: המילון המקיף החדש – אנגלי-עברי, עברי-אנגלי / ש' זילברמן (2012)

Zilberman, S. (2012). *The New Comprehensive English-Hebrew, Hebrew-English Dictionary*

א: معجم لونغمان للإنجليزية الحديثة – إنجليزي – إنجليزي – عربي

Pearson Education. (2011). *The Longman Dictionary of Modern English, English-English-Arabic*

א: למגזר החרדי בלבד: המילון העולמי עברי-אנגלי, אנגלי-עברי / י' הופמן (2013)

For the Haredi Sector only:

Hoffman, Y. (2013). *The Olami English-Hebrew, Hebrew-English Dictionary*

נבחן "עולה חדש" רשאי להשתמש גם במילון דר' לשוני: אנגלי-שפת-אמו / שפת-אמו-אנגלי.

השימוש במילון אחר טעון אישור הפיקוח על הוראת האנגלית.

ד. הוראות מיוחדות:

(1) עליך לכתוב את כל תשובותיך בגוף השאלון (במקומות המיועדים לכך).

(2) כתוב את כל תשובותיך באנגלית ובעט בלבד. אסור להשתמש בטיפקס.

(3) בתום הבחינה חוזר את השאלון למשגיח.

הערה: גם נבחנים בבחינות משנה חייבים להיבחן בפרק הבנת הנשמע.

ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

בהצלחה!

/המשך מעבר לדף/

PART I: ACCESS TO INFORMATION FROM WRITTEN TEXTS (70 points)

الفصل الأول: فهم المقروء (70 درجة)
اقرأ الرسالة التي أمامك، وأجب عن
الأسئلة 1-5 التي تليها.

פרק ראשון: הבנת הנקרא (70 נקודות)
קרא את המודעה שלפניך,
וענה על השאלות 1-5 שאחריה.

Read the notice below and then answer questions 1-5.

HELP FIGHT CLIMATE CHANGE

The world's climate is changing. It is getting hotter everywhere and this is dangerous for all of us. World leaders meet often to talk about what governments can do about this.

Young people like you can help in many ways. One thing you can do is use less electricity. To save electricity remember to turn off lights when you leave a room. Try to use less heat in winter and less air-conditioning in summer. All this will save your family money too. You can also ask your parents not to use their cars so much. If people use buses and trains more, there will be less air pollution. Remember to recycle your newspapers and plastic bottles.

10 If you want to learn more about how to help fight climate change, come to our meetings every Tuesday at 19:00 at the Students' Club on 12 Main Street. This is your chance to do something important!

/המשך בעמוד 3/

لا تكتب في هذه المنطقة

לא לכתוב באזור זה

أجب بالإنجليزية عن الأسئلة 1-5 حسب القطعة. في الأسئلة 1 و 3 و 5، ضع دائرة حول رقم الإجابة الصحيحة. في الأسئلة الباقية، أجب حسب التعليمات. (30 درجة)

ענה באנגלית על השאלות 1-5 על פי המודעה. בשאלות 1, 3 ו 5, הקף במעגל את המספר של התשובה הנכונה. בשאר השאלות ענה לפי ההוראות. (30 נקודות)

Answer questions 1-5 in English according to the notice. In questions 1, 3, and 5, circle the number of the correct answer. In the other questions, follow the instructions.

1. What do we learn from lines 1-3?

- i) How the climate is changing.
- ii) What governments can do.
- iii) Where world leaders meet.

(6 points)

2. COMPLETE THE SENTENCE. (lines 4-9)

Before you leave a room, don't forget

(6 points)

3. Why should people use buses and trains? (lines 4-9)

- i) To use less electricity.
- ii) To stop air pollution.
- iii) To save money.

(6 points)

4. COMPLETE THE SENTENCE. (lines 4-9)

According to lines 8-9, plastic bottles are something we should

(6 points)

/המשך בעמוד 4/

לא לכתוב באזור זה

לא לכתוב
في هذه المنطقة

5. How can young people get more information on fighting climate change?

They can (-). (lines 10-12)

- i) ask their parents about air pollution
- ii) meet with other young people
- iii) read about it in the newspaper

(6 points)

/המשך בעמוד 5/

اقرأ الرسالة التي أمامك، وأجب عن
الأسئلة 6-12 التي تليها.

קרא את הקטע שלפניך,
וענה על השאלות 6-12 שאחריה.

Read the article below and then answer questions 6-12.

'LIBRARIES OF THINGS'

In the past, people could find all the information they needed in libraries. But modern technology changed everything and now people can easily get information without visiting the library. So libraries had to change too. Today libraries do not only have books. They also have things like tools or toys. That is why we call them 'libraries of things'.

Some libraries have things that are too expensive for many people to buy. For example, people can borrow microscopes from one library in California. Another library has 3,000 tools. "We have all the tools you need to make furniture or even build a house," explains Adam Brown, the librarian. "I show people how to use them. But you must be older than 18 to borrow our tools."

Libraries are places where people can meet and learn. "People like to be with other people and do things together," says librarian Kate Caffrey. "I teach people how to grow vegetables in the library's garden." One library in Washington has a kitchen where children learn to cook healthy food.

However, 'libraries of things' have some problems. One problem is where to put everything. For example, guitars are too large to keep on bookshelves. Libraries with toys have a different problem. They must make sure people return the boxes with all the small pieces of the games.

/המשך בעמוד 6/

أجب بالإنجليزية عن الأسئلة 6-12، حسب الرسالة. في الأسئلة 6 و 9 و 12 ضع دائرة حول رقم الإجابة الصحيحة. في الأسئلة الباقية، أجب حسب التعليمات. (40 درجة)

ענה באנגלית על השאלות 6-12, על פי הקטע. בשאלות 6, 9 ו-12, הקף במעגל את המספר של התשובה הנכונה. בשאר השאלות ענה לפי ההוראות. (40 נקודות)

Answer questions 6-12 in English according to the article. In questions 6, 9 and 12 circle the number of the correct answer. In the other questions, follow the instructions.

6. In the past, people (-). (lines 1-5)
- found information in libraries
 - looked for toys in the library
 - used technology in libraries

(5 points)

7. Why did libraries change? (lines 1-5)

ANSWER:

.....

(5 points)

8. Why do people borrow microscopes from libraries? (lines 6-10)

ANSWER:

.....

(5 points)

/המשך בעמוד 7/

9. Only people who are older than 18 can (-). (lines 6-10)

- i) make furniture for the library
- ii) take tools home from the library
- iii) work in a 'library of things'

(5 points)

10. "Libraries are places where people can meet and learn." (line 11)

Give ONE example of what people can do together at a 'library of things'.

(lines 11-14)

ANSWER:

.....

(5 points)

11. What problems do 'libraries of things' have? (lines 15-18)

PUT A \checkmark BY THE TWO CORRECT ANSWERS.

-i) Librarians don't want people to play guitars in libraries.
-ii) Libraries don't have enough toys.
-iii) Libraries don't have shelves for big things.
-iv) People might not return small pieces from games.
-v) People don't like to borrow big things.

(2x5=10 points)

12. How has the librarian's job changed? Today the librarian (-).

- i) teaches people how to do things
- ii) builds bookshelves for the library
- iii) makes sure people return books

(5 points)

/המשך בעמוד 8/



PART II: ACCESS TO INFORMATION FROM SPOKEN TEXTS

(30 points)

פרק שני: הבנת הנשמע (30 נקודות)
שם לב: כל הנבחנים (גם נבחני משנה)
חייבים להיבחן בפרק זה.

الفصل الثاني: فهم المسموع (30 درجة)
انتبهوا: جميع الممتحنين (بمن فيهم ممتحنو
الإعادة) ملزمون بالامتحان في هذا الفصل.

הוראות לנבחנים

אתם עומדים לשמוע את הקטע כיצד סוסים יכולים לעזור לנו.

- * הקטע ישודר פעמיים.
- * לפני שידור הקטע עיינו בשאלות 13-17.
- * רצוי להתחיל להשיב על השאלות רק לאחר השידור הראשון של הקטע.

تعليمات للممتحنين

سوف تستمعون إلى القطعة كيف تستطيع الأحصنة مساعدتنا.

- * ستبث القطعة مرتين.
- * قبل بث القطعة، تمعنوا في الأسئلة 13-17.
- * من المحبب البدء في الإجابة عن الأسئلة فقط بعد البث الأول للقطعة.

Instructions

You are about to hear the passage **How Horses Can Help Us**.

- * The passage will be broadcast **TWICE**.
- * Before the first broadcast, read questions **13-17**.
- * It is best to start answering the questions after the first broadcast of the passage.

/המשך בעמוד 9/

لا تكتب في هذه المنطقة

لا تكتب באזור זה

- כיצד סוסים יכולים לעזור לנו.
ענה על השאלות 13-17 על פי השידור.
בשאלה 14 ענה לפי ההוראה.
בשאר השאלות הקף במעגל את המספר של התשובה הנכונה.
(30 נקודות; לכל תשובה נכונה – 5 נקודות)
- كيف تستطيع الأحصنة مساعدتنا.
أجب عن الأسئلة 13-17 حسب البث.
في السؤال 14 أجب حسب التعليمات.
في الأسئلة الباقية ضع دائرة حول رقم الإجابة الصحيحة.
(30 درجة، لكل إجابة صحيحة – 5 درجات)

Answer questions 13-17 according to the broadcast. In question 14 follow the instructions. In the other questions, circle the number of the correct answer.

HOW HORSES CAN HELP US

13. What is unusual about Tom's job?
- He talks on radio programs.
 - He uses horses to help people.
 - He helps horses with problems.
14. What do people learn from their visits to the farm? They learn to (-).
PUT A ✓ BY THE TWO CORRECT ANSWERS.
- be more confident
 - talk about their problems
 - think about others
 - enjoy life on a farm
 - find a perfect job
15. What does Tom do when people are afraid of horses?
- He helps them in other ways.
 - He uses smaller horses.
 - He uses other animals.

(שים לב: המשך השאלות בעמוד הבא.)

(انتبه: تكمل الأسئلة في الصفحة التالية.)

/ המשך בעמוד 10/

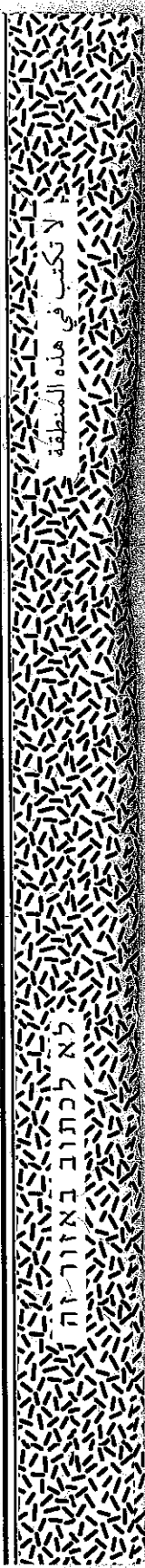
לא לכתוב באזור זה

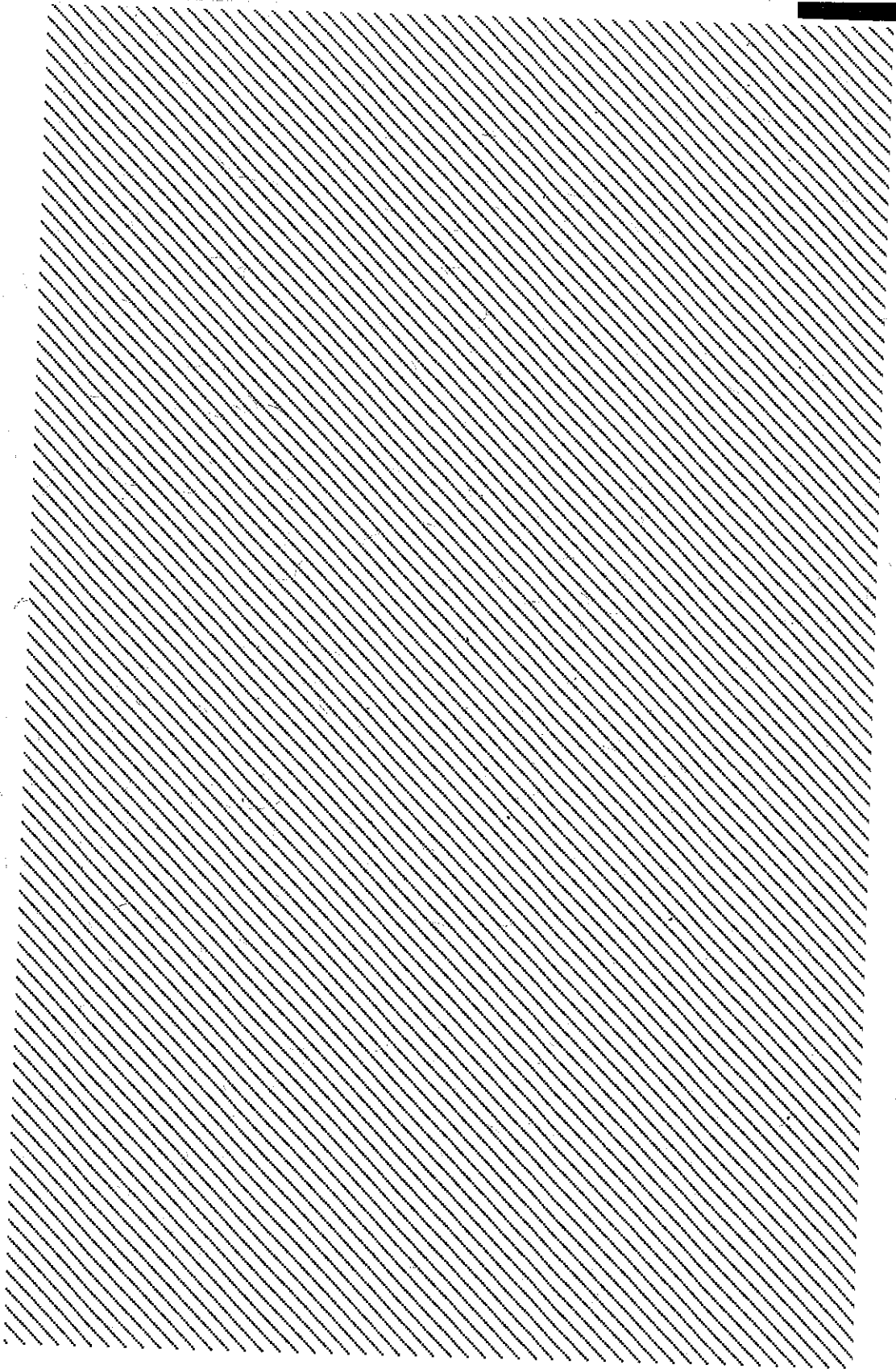
لا تكتب في هذه المنطقة

16. Tom thinks that people (-).
- i) like to talk to the horses
 - ii) worry about the horses
 - iii) relax when they are with horses
17. After a few hours with the horses, people can (-).
- i) find answers to their problems
 - ii) work on the horse farm
 - iii) help other people ride horses

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך





מדבקת משגיח
ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.
בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"
"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضًا.
بالنجاح، مجلس الطلاب والشبيبة القطري"